

**Zeitschrift:** Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen  
**Band:** 9 (1970)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Sportplätze in geschichtlicher Perspektive = Perspective historique des places de sport = Sports grounds in a historical perspective  
**Autor:** Mathys, F.K.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-133410>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 14.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Sportplätze in geschichtlicher Perspektive

von F. K. Mathys, Konservator des Schweizerischen Turn- und Sportmuseums Basel

### In der Antiken Welt

Unter dem altgriechischen Wort Stadion — mit welchem wir heute fast alle Arten von Sportstätten bezeichnen — verstanden die Hellenen dreierlei: ein Längenmass, eine Wettkampfstätte und einen Wettlauf. Welche der Bezeichnungen die älteste und erste ist, das lässt sich kaum mehr feststellen, gemeinsam allen ist das Mass von 600 Fuss. Die Laufbahn der Stadien hatten diese Länge, die Distanz der Läufe betrug gleichfalls 60 Fuss. Jedenfalls waren die Griechen das erste Volk, das Sportanlagen von solcher Grösse erstellte. Aber ihre Stadien dienten weniger für die Ausbildung und körperliche Ertüchtigung des Volkes, denn als Austragungsort für die Endrunden der Wettkämpfe, die alle mit religiösen Festen in Zusammenhang standen. Deshalb sind auch nur sechs Stadien aus der antiken Welt bekannt: Delos, Delphi, Epidaurus, Athen, Priene, und am bekanntesten Olympia. Trainiert wurde das Jahr über auf freiem Feld, an Orten, die nur sporadisch sportlichen Zwecken dienten. Die Erben der griechischen Kultur — die Amerikaner der Antike — die Römer, übernahmen von ihrem Vorbild nicht das Geistige und Spirituelle, sondern bloss das Intellektuelle. War bei den Griechen die Pflege und Vervollkommnung des menschlichen Körpers nicht Selbstzweck, sondern mehr ein Weihedienst des Kultes — so hat Rom aus Sport und Spiel mehr ein Ergötzen für die Zuschauer gemacht, ohne die alten religiösen Inhalte, die einst dem sportlichen Wettkampf innewohnten mit zu übernehmen. Es ging den Kaisern mehr darum, ihren Namen für ewige Zeiten zu glorifizieren, wenn sie grosse Arenen anlegten oder Bäder wie die Thermen des Diocletian und Caracallus, den Circus Maximus, das Kolosseum usw.

### Vom Mittelalter bis zum Rokoko

Vollends standen im darauffolgenden Mittelalter sowohl die verstandesmässig sinnliche Auffassung der alten Römer als auch die andächtig religiöse Körperpflege der Griechen ausserhalb des Geisteslebens. Wohl suchte das Rittertum nach neuen Idealen: den Dienst am Herrn, den Dienst für die Christenheit, den Frauendienst (der weitgehend vom Marienkult inspiriert war). Aber sportliche Anlagen wurden für die Turniere, die Jagden und Falkenbeizen nicht geschaffen. Sportliche Wettkämpfe wurden auf freiem Feld oder den nur temporär zu Sportstätten hergerichteten Marktplätzen ausgetragen. Die auf diese Epoche erfolgende Erstarkung des Städtebürgerturns schuf die ersten Sportanlagen, hauptsächlich mit den Schiessrainen, auf denen man sich im Bogen- und Armbrustschieszen, später mit den Feuerwaffen übte. An-

## Perspective historique des places de sport

de F. K. Mathys, conservateur du Musée suisse de la gymnastique et du sport, Bâle

### Dans l'antiquité

Les Hellènes entendaient trois choses par le mot ancien grec stadio — par lequel nous désignons aujourd'hui presque toutes les espèces de lieux de sport —: une mesure de longueur, un lieu de championnat et une course. On ne pourra guère savoir laquelle des dénominations est la plus ancienne, ce qui leur est commun c'est la mesure de 600 pieds, les pistes des stades ayant cette longueur et la distance des courses comprenant également 600 pieds. Le premier à construire des champs de sport de cette ampleur a été en tout cas le peuple grec. Mais leurs stades servaient moins à la formation et à l'entraînement physique du peuple que plutôt comme lieu de décision pour les luttes finales des championnats, toutes en relation avec des fêtes religieuses. Voilà pourquoi seulement six stades de l'antiquité sont connus: Delos, Delphi, Epidaurus, Athènes, Priene et, le plus connu, Olympia. Pendant l'année on s'entraînait sur des champs ouverts, en des endroits ne servant que sporadiquement à des buts sportifs. Les Romains — ces Américains de l'antiquité, héritiers de la culture grecque — adoptèrent de leur modèle l'intellectualisme mais non pas la spiritualité. Tandis que chez les Grecs les soins et le perfectionnement du corps humain n'étaient pas un but absolu, mais plutôt un service de consécration du culte, Rome a fait du sport et des jeux en premier lieu un amusement pour les spectateurs, sans tenir compte des anciens contenus religieux jadis inhérents aux concours sportifs. En construisant de grandes arènes ou des bains comme les thermes de Dioclétien et de Caracalla, le Circus maximus, le Colosée, etc., les empereurs voulaient plutôt glorifier leurs noms pour l'éternité.

### Du moyen âge au rococo

Pendant le moyen âge qui suivit l'antiquité, la conception intellectuelle et en même temps sensuelle des anciens Romains, ainsi que la dévotion religieuse accordée par les Grecs au corps, se désintéressa de la vie spirituelle. Il est vrai que les chevaliers cherchaient de nouveaux idéaux: le service du seigneur, le service de la chrétienté, le service de la femme, inspiré surtout du culte de Marie. Mais ils ne prévirent pas de champs sportifs pour les tournois, la chasse et la fauconnerie. Les concours sportifs se déroulaient en champ ouvert ou sur des places de marché aménagées temporairement comme lieux de sport. La bourgeoisie des villes ayant acquis toujours plus d'importance à cette époque, créa les premiers champs de sport, surtout ceux de tir où l'on s'exerçait

## Sports Grounds in a historical Perspective

By F. K. Mathys, Conservator of the Swiss Gymnastics and Sports Museum

### In Antiquity

The Old Greek word «stadio» which we now apply in its modern form to almost all sports structures, meant three things to the Hellenes: a standard of length, an arena and a race. Which of the meanings is the most ancient can hardly be determined now, but they all involve the length of 600 feet: the tracks of the stadiums had that length and the distance raced was 600 feet. At all events the Greeks were the first people to build sports facilities of that magnitude. But their stadiums were designed not so much for the training and the preservation of physical fitness of the people but as sites for the final rounds of the competitions which were all connected with religious ceremonies. This is why only six stadia of the antique world are known: Delos, Delphi, Epidaurus, Athens, Priene and, best of all, Olympia. Trainings were held throughout the year in the open country at places that only sporadically served sportive purposes. The heirs of the Greek culture and the Americans of antiquity, the Romans, adopted not the spiritual of their models, but only the intellectual. While the Greeks regarded the care for and perfecting of the human body not as their sole end but as a sacred service to their cult, the Romans made of sports and games more an entertainment for the spectators, devoid of the old religious significance that was inherent in sports competition. The Emperors were more concerned in glorifying their names forever when they built large arenas or baths such as the thermae of Diocletian and Caracallus, the Circus Maximus, the Coliseum and the like.

### From Middle Ages to Rococo

During the subsequent Middle Ages both the intellectual and sensual views of the Romans and the contemplative and religious physical care of the Greeks were entirely alien to the then mentality. While the knights sought new ideals such as the service to God, service to Christendom, woman-worship (largely inspired by the Marian cult), sports facilities were not created for tournaments, hunts and falconry. Sports competitions were held in the open country or the market squares only temporarily fitted out as sports grounds. The evolution of the urban citizenry then following created the first sports facilities, mainly in the form of shooting ranges where they trained in archery and crossbow shooting and later in the use of firearms. Adjacent to these ranges were open grounds in which the populace competed in games as Aeneas Silvius Piccolomini — later Pope Pius II — reports in the 15th

9: 725.826  
Sportstätten (Sport)

grenzend an diese Schiessanlagen lagen oft Plätze, auf denen das Volk sich in sportlichen Spielen mass, wie etwa Aeneas Silvius Piccolomini — der spätere Papst Pius II — aus dem 15. Jahrhundert berichtet, da sich neben dem Stachelrain (Anlage für die Stachelschützen-Stahlbogenschützen) auf dem Petersplatz in Basel am Stadtrand die Jugend dem Rossetummeln hingab, sich im Weitsprung übte, Steine hob und schleuderte, Ballspiele betrieb usw. So wie in Basel wurden vielfach die Musterungs- oder Zeughausplätze für sportliches Tun benützt, ohne dass für die Ausübung spezielle Bauten und Anlagen errichtet worden waren. Zu Beginn der Renaissance schufen sich zuerst der Adel, dann auch Universitäten, Patrizier der Städte und Zünfte eigentliche Sportanlagen, vor allen Dingen die Ballhäuser, in denen nicht nur das jeu de paume — ein Vorläufer des Tennis — zum Ausstrag kam, sondern oft auch Theatervorstellungen wandernder Artisten- und Schauspielerguppen stattfanden. In einem solchen Ballhaus, dem von Versailles, versammelte sich am 20. Juni 1789 der dritte Stand unter dem Präsidenten der Nationalversammlung, Jean Sylvain Bailly, und schwur, nicht früher auseinander zu gehen, bis dem Volk eine Verfassung gegeben werde. Das war der Anfang der Französischen Revolution. Neben den Ballhäusern wurden in vielen Städten auch Freiluftanlagen für das Mail — ein Spiel mit Holzkugeln, die mit Holzhämmern (=Mail) zum Ziel getrieben wurden — angelegt. Noch heute erinnern Strassenbezeichnungen wie Avenue du Mail in Genf oder Mail Allee in Pillnitz bei Dresden an die Oertlichkeit der alten Sportstätten. Jede andere Leibesübung wie etwa Schwimmen, Wettlauf, Ringkämpfe usw. bedurften keiner eigentlichen Einrichtungen, sondern wurden auf freien Plätzen oder Feldern ausgetragen. Einige Ausnahmen bilden die Sportarten, die der Herzog Maria Sforza schon 1466—1476 in Mailand anlegen liess oder wie sie Faconette in Padua erstellte. Aber im allgemeinen bedurfte es für das Pallone, wie es Goethe auf seiner italienischen Reise in Verona sah, keiner speziellen Einrichtungen, man spielte einfach vor der Stadtmauer auf einem freien Gelände. Auch die von Diodati 1780 für den König beider Sizilien gemachten Pläne und das von Canoica erbaute ovale Amphitheater in Mailand, oder der Ballspielplatz bei Macerata im späten 18. Jahrhundert mit seinen stufenweise ansteigenden Tribünen sind löbliche Ausnahmen des Sportstättenbaus; sonst benutzte die Jugend für ihr sportliches Austoben Parkanlagen wie den von Karl I. 1634 geschaffenen Hyde-Park in London, wo alle Einrichtungen wie etwa Laufbahnen, Sprunggruben, Geräte usw. fehl-

d'abord à l'arc et à l'arbalète, plus tard avec des armes de feu. A côté de ces champs de tir se trouvaient souvent des places où le peuple se mesurait en jeux sportifs. Aeneas Silvius Piccolomini, le futur Pape Pie II, raconte qu'au 15ème siècle la jeunesse de la ville de Bâle se livrait sur le «Stachelrain» (à la périphérie de la ville, à côté de la place St-Pierre) réservé aux tireurs de dards et à l'arc en acier, aussi à des jeux à cheval et s'y exerçait au saut en longueur et à la balle, soulevait et jetait des pierres. Comme à Bâle, les places d'inspection ou d'arsenaux étaient souvent employées pour des activités sportives sans que des bâtiments ou installations spéciaux eussent été construits à cet effet. Au début de la renaissance, ce fut d'abord l'aristocratie et ensuite aussi les universités, les patriciens des villes et les corporations qui créèrent des installations de sport proprement dites, surtout les bâtiments pour le jeu de paume — un précurseur du tennis — dans lesquels des artistes ambulants donnaient également des représentations de théâtre. Dans un de ces jeux de paume, celui de Versailles, se réunit le 20 juin 1789 le Troisième Etat sous le Président de l'Assemblée Nationale Jean Sylvain Bailly et jura de ne pas se quitter avant d'avoir obtenu une constitution pour le peuple. C'était le commencement de la Révolution française. A côté des jeux de paume, on aménagea dans beaucoup de villes aussi des installations en plein air pour le mail, un jeu de boules de bois dirigées vers le but au moyen de marteaux en bois=mails. Encore aujourd'hui subsistent des dénominations de rues, comme l'Avenue du Mail à Genève ou la Mail Allee à Pillnitz près de Dresde rappelant ces anciens lieux de sport. Tous les autres exercices physiques, comme par exemple la nage, les courses, les luttres libres, etc. ne nécessitaient pas d'installations spéciales, ayant lieu sur des places libres ou sur des champs. Les arènes de sport comme celle déjà aménagée par ordre du Duc Maria Sforza de 1466 à 1476 à Milan ou comme celle due à Faconette à Padoue constituaient des exceptions. Mais aucune installation spéciale n'était en général nécessaire pour le «pallone» comme le vit Goethe à Vérone lors de son voyage en Italie; on jouait tout simplement en dehors des murailles de la ville sur un terrain libre. Aussi les plans faits par Diodati en 1780 pour le Roi des Deux Siciles et l'amphithéâtre ovale bâti par Canoica à Milan ou la place pour jeux de balle à Macerata vers la fin du 18ème avec ses tribunes montant en marches, constituent des exceptions exemplaires de bâtiments d'installations de sport. Autrement, la jeunesse

century on the fact that, next to the spike and steel-archer's range on St. Peter's Square in Basle, the young engaged in horseback riding, wide jumping, stone-lifting and slinging, ball-games etc. at the edge of the city. As in Basle, the mustering or armoury squares were in many place used for sports but no special structures were built for the purpose. At the beginning of the Renaissance true sports facilities were provided first by the nobility, then by universities, patricians of the cities and guilds, mainly the ball courts where not only the early form of tennis was played but frequently the theatrical performances that itinerant artists and theatrical companies gave. In such a ball court — that of Versailles — there met the third estate on June 20, 1789 with the President of the National Assembly, Jean Sylvain Bailly, in the chair, and swore not to break up before the people would have been given a constitution. That marked the beginning of the French Revolution. Adjacent to the ball court, many cities also built open-air facilities for «mail» (mall), a game played with wooden balls propelled towards the goal with wooden clubs. Today street names, such as the Avenue du Mail in Geneva and Mail Allee in Pillnitz near Dresden, indicate the location of the old sports grounds. All other physical exercises — swimming, racing, wrestling and the like — required no installations but were performed in free spaces or fields.

Some exceptions are found in the sports arenas which Count Maria Sforza caused to built in Milan as early as 1466—1476 or such as Faconette constructed in Padova. But generally Faconette, as Goethe saw it on his trip in Italy in Verona, required no special facilities; they just played on a field outside the city-wall. The plans designed by Diodati for the King of the Two Sicilies in 1780 and the oval ampitheatre built in Milan by Canoica, or the ball court near Macerata of the late 18th century with its stepped stands are laudable exceptions in the construction of sports facilities; elsewhere the young used parks for their sporting, such as Hyde Park created by Charles I in London in 1634 where, however, there were no installations such as tracks, jumping pits, or athletic equipment. With the advent of horsemanship in England during the 18th century, the racetracks of New Market, Blackhampton, Epsom etc. were built.

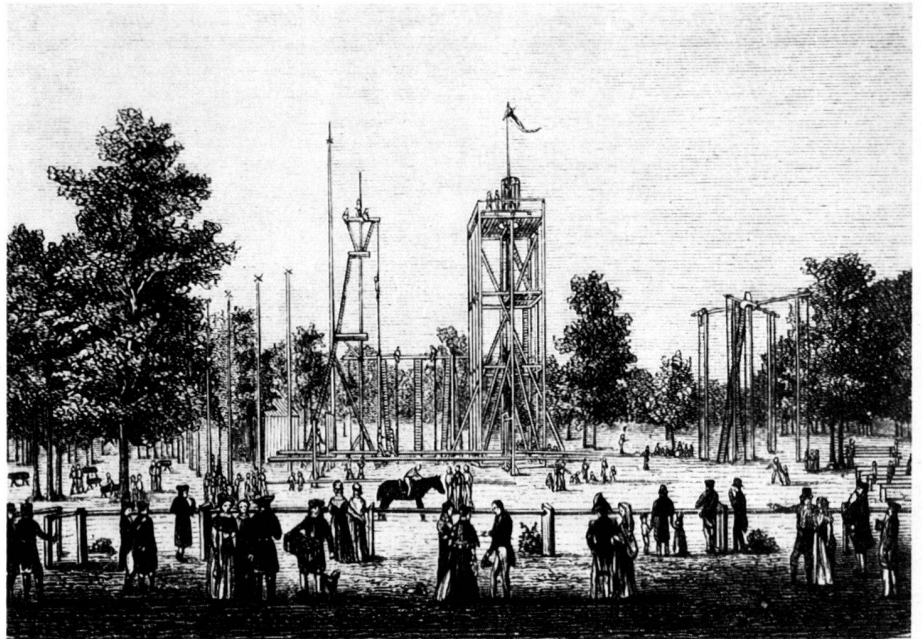
#### First Sports Grounds in the 19th Century

The first modern sports grounds on the Continent were created by Friedrich Jahn (1778—1852) who was a teacher at the «zum Grauen Kloster» grammar school and

Hasenheide, der von Jahn im Jahre 1811 in Berlin geschaffene Turnplatz

«Hasenheide», le stade construit en 1811 par Jahn à Berlin.

Hasenheide, the gymnastics grounds that Jahn created in Berlin in 1811.

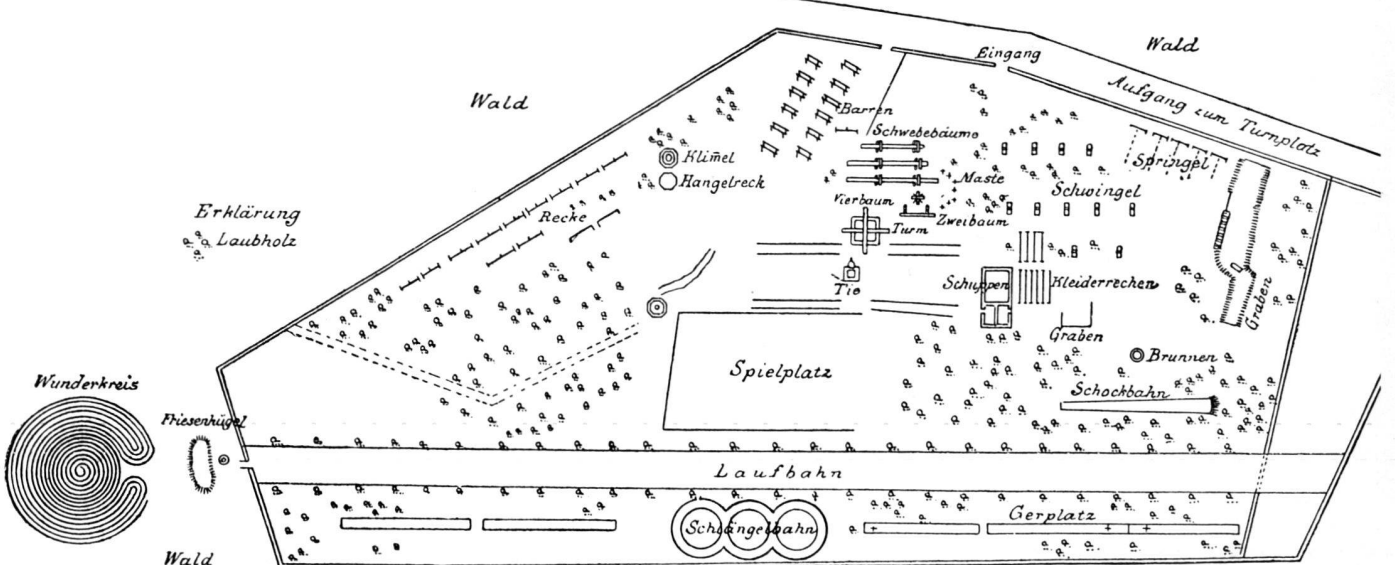


Plan des Turnplatzes Hasenheide in Berlin um 1815. Da viele Bezeichnungen heute nicht mehr geläufig sind, seien die wichtigsten hier erklärt: Schlängelbahn ist eine Bahn für ein Laufspiel; ein Gerplatz ist der Ort, wo Speere nach einem Ziel geworfen wurden; die Schockbahn diente zum Kugelstossen; unter Schwingel verstand Jahn Turnpferde; Springel sind Sprungständer für Hochsprung; Tie in der Platzmitte war der Ort, wo man sich versammelte, ausruhte, Lieder sang, Zwischenverpflegung einnahm und vaterländische Reden anhörte; Klimmel ist ein Gerät zwischen Reck und Leiter, achteckig angeordnet lagen hier mit gleichen Zwischenräumen mehrere Reckstangen übereinander; der Wunderkreis ist eine altgermanische, wohl kultische Laufbahn.

Plan du stade «Hasenheide» à Berlin en 1815. Un grand nombre d'expressions anciennes n'étant plus utilisées dans le langage sportif de nos jours, nous indiquons ici la signification des principales d'entre elles; «Schlängelbahn» est une piste de course à pied; la «Gerplatz» est l'emplacement d'où on lançait le javelot en direction d'un but; le «Schockbahn» était l'endroit où s'effectuait le jet du boulet; Jahn entendait par «Schwingel» un cheval d'arçons; les «Springel» sont des supports de latte pour le saut en hauteur; le «Tie», au centre du stade, était l'endroit où les sportifs se rassemblaient, se reposaient, chantaient, consommaient leur subsistance intermédiaire et où ils écoutaient les discours patriotiques; le «Klimmel» est un agrès combiné du reck et de l'échelle, de forme octogonale et construit de telle sorte que plusieurs barres de reck y sont superposées à intervalles réguliers; le «Wunder-

Plan of the Hasenheide gymnastics grounds in Berlin at about 1815. Since many terms are no longer usual today, the most important are here interpreted: «Schlängelbahn» is a track for a racing game, a «Gerplatz» is the place where javelins were thrown at a target; the Schockbahn was used for shot putting, and Jahn designed as «Schwingel» horses while «Springel» were jumping apparatus; «Tie» at the centre of the facility was the place where people met, rested, sang songs, partook of refreshment and listened to patriotic speeches; «Klimmel» was an apparatus ranging between the horizontal bar and the ladder; octogonally designed, there were several bars at similar distances; the magic circle is an Old-Germanic, probably cultic, track.

kreis» est une piste de course culturelle d'origine teutonique.



ten. Mit dem Aufblühen des Pferdesportes in England im 18. Jahrhundert, wurden für das Austragen der Rennen die Turfplätze von New Market, Blackhampton, Epsom usw. eingerichtet.

### **Erste Sportplätze im 19. Jahrhundert**

Den ersten modernen Sportplatz auf dem Kontinent schuf der als Pädagoge am Gymnasium «zum Grauen Kloster» tätige Friedrich Ludwig Jahn (1778—1852), der Begründer der Turnbewegung, die neben den aus England kommenden sportlichen Spielen, der Ausübung und Förderung der Körpererächtigung einen ganz wesentlichen Antrieb verschaffte. Seine Turnerei war aus einer eigentlichen Freizeitbeschäftigung für die Jugend herausgewachsen. An freien Nachmittagen zog er mit seinen Zöglingen in die Umgebung Berlins, machte Wanderungen und belebte diese mit kleinen sportlichen Wettkämpfen wie Wettlauf, Sprung, Klettern, Kriegsspielen, Speerwurf usw. Eine halbe Stunde Wegs vor den Stadttoren lag ein Föhrenwäldchen (beim heutigen Tempelhofer Feld). Hier auf der Hasenheide gestaltete er zusammen mit freiwilligen Helfern den ersten modernen Sportplatz — nicht eine Schauarena für Rekordwettkämpfe — sondern ein Tummel- und Ertüchtigungsgelände für seine Jungens. Der Platz wurde mit einer Umfriedung versehen, eine primitive Hütte zur Kleiderablage gezimmert. Ohne Bewilligung der Behörden und der Regierung requirierte Jahn dieses Gelände, fällte Bäume, wo sie im Wege standen, pflanzte neue, wo er es für notwendig erachtete. Sogar Planierungsarbeiten wurden ausgeführt, ein Hügel wurde erhöht, Anläufe für Wettlaufbahnen wurden angestochen, Graben zum Ueberspringen wurden ausgehoben, und, um nun auch einige Geräte aufstellen zu können, verwendete Jahn dazu die ganze Mitgift seiner Frau von 1500 Talern. Jahn lag es sehr daran, dass sein Turnplatz nicht ein kümmerliches Gelände ohne schattenspendende Bäume wurde und noch Jahrzehnte später war dieser erste Turnplatz der Welt Muster einer vorbildlichen Anlage für Körpererächtigung, bei welcher eine landschaftliche Gestaltung im Auge behalten worden war.

### **Die Ausstattung des Jahnschen Turnplatzes**

Die Geräte des Jahnschen Turnplatzes waren, gemessen an unseren heutigen, noch sehr primitiv und meist fest im Boden verankert. Neu waren Barren und Reck. In seiner Urgestalt hatte das Reck die Grundform eines Dreiecks, mit drei vierkantigen hölzernen Stangen, und an ihm konnten selbstverständlich weder Auf- noch Umschwünge ausgeführt werden, sondern es eignete sich lediglich für Hang- und Zieh-

s'abandonnait à des jeux sportifs dans des parcs comme le Hyde-Park de Londres créé en 1634 par Charles I, où manquaient cependant des installations comme par exemple les pistes pour courses, les fossés pour le saut, les agrès, etc. Pour l'équitation florissant au 18ème siècle en Angleterre, on installa les places de turf de New Market, Blackhampton, Epsom, etc. où les courses de chevaux avaient lieu.

### **Les premières places de sport du 19ème siècle**

La première place de sport moderne sur le continent fut créée par le pédagogue du gymnase «zum grauen Kloster», Friedrich Ludwig Jahn (1778—1852), le fondateur du mouvement de gymnastique qui donna, à côté des jeux sportifs venant d'Angleterre, des impulsions très importantes à la pratique et à l'encouragement de l'entraînement physique. L'idée de Jahn était née du désir de trouver un vrai passe-temps pour la jeunesse. Les après-midi libres, il sortait avec ses élèves dans les environs de Berlin, faisait de longues promenades et les animait avec de petits concours sportifs, comme courses, saut, grimpe, jeux guerriers, lancement du javelot, etc. Devant les portes de la ville, à une demi-heure de marche, se trouvait une petite forêt de pins (près de ce que l'on appelle aujourd'hui le Tempelhofer Feld). Ici, à la Hasenheide, il aménagea avec des aides volontaires la première place de sport moderne, non pas une arène de spectacle pour les championnats et les records mais un terrain de jeu et d'entraînement pour ses garçons. La place fut entourée d'une clôture, on bâtit une cabane primitive pour y déposer les habits. Sans la permission des autorités et du gouvernement, Jahn réquisitionna ce terrain, coupa des arbres où ils gênaient, en planta d'autres où il le considéra nécessaire. On exécuta même des travaux de nivellement, érigea une colline, creusa des pistes de départ pour les parcours des courses, des fossés pour le saut, et afin de pouvoir y installer aussi quelques agrès, Jahn employa toute la dot de 1500 talers de sa femme. Jahn attachait beaucoup d'importance à ce que sa place de gymnastique ne devint pas un endroit mesquin sans arbres pour offrir de l'ombre. Encore pendant des dizaines d'années cette première place de gymnastique du monde resta le modèle d'une installation exemplaire pour l'entraînement physique où on avait tenu compte de l'aménagement du paysage.

### **L'équipement de la place de gymnastique de Jahn**

Les agrès de la place de gymnastique de

the founder of the gymnastics movement, who greatly promoted the idea of achieving physical fitness besides the games that came from England. His gymnastics had developed from a sparetime activity for the young. On free afternoons he took his students to the environment of Berlin, arranged hikes and enlivened them with mild sports competitions such as races, jumps, climbing, war games, javelin throwing etc. In the Hasenheide he created, together with volunteers, the first modern sports grounds — not a spectator's arena for record competitions, but a playground and exercise area for his youngsters. The field was provided with a fence and a primitive hut erected for changing. Without the permission of the authorities and the government, Jahn commandeered this area, felled trees that formed obstacles, planted new one where he thought necessary. Even levelling work was performed, a hill was raised, runs for races were dug, trenches for jumping over excavated and, in order to place some equipment, Jahn spent the whole dowry of his wife, 1500 Taler. Jahn was much concerned for his gymnastics grounds not to become a desert area without shady trees and decades later this first sports grounds of the world were still the prototype of an exemplary facility for achieving physical fitness where landscape design had been kept in mind.

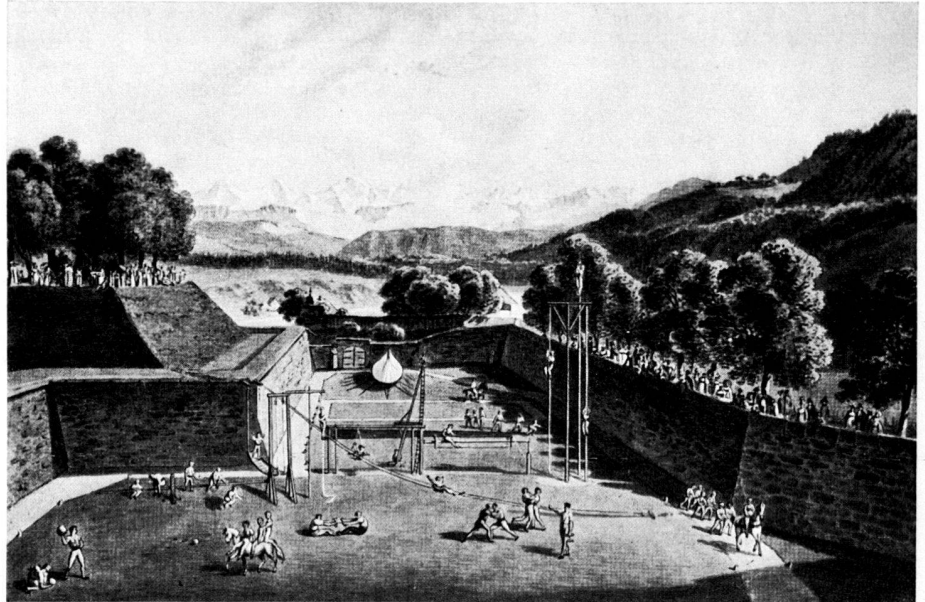
### **The Equipment of Jahn's Gymnastics grounds**

Compared to modern equipment, that of Jahn's grounds was very primitive and commonly firmly anchored in the ground. New were parallel bars and the horizontal bar. In its original form the latter formed a triangle with three square wooden bars which rendered swinging up and down impossible. It was suitable only for hanging and climbing exercises. The horizontal bars were later placed side by side, arranged at different heights but not capable of adjustment. A special apparatus were the horizontal bars arranged to have a polygonal base which were used to move forward in a hanging position, and the «klimmel» used for climbing. The «schwengel» (horse) in their simplest form were at first not upholstered, later covered with linen and leather. They were different from the modern horse in that they had heads and tails. The climbing towers assumed a variety of shapes. The parallel bars could at first not be adjusted in height and width; they were firmly anchored to the ground and made for various sizes and heights. Right in the middle of Hasenheide there stood a tall oak and below it a table reached over a few steps. From there the complete space

Der älteste Turnplatz der Schweiz in Bern im Jahre 1816, mit den Geräten des Gründers Clia.

La plus ancienne place de sport en Suisse, à Berne en 1816, avec les agrès de son fondateur Clia.

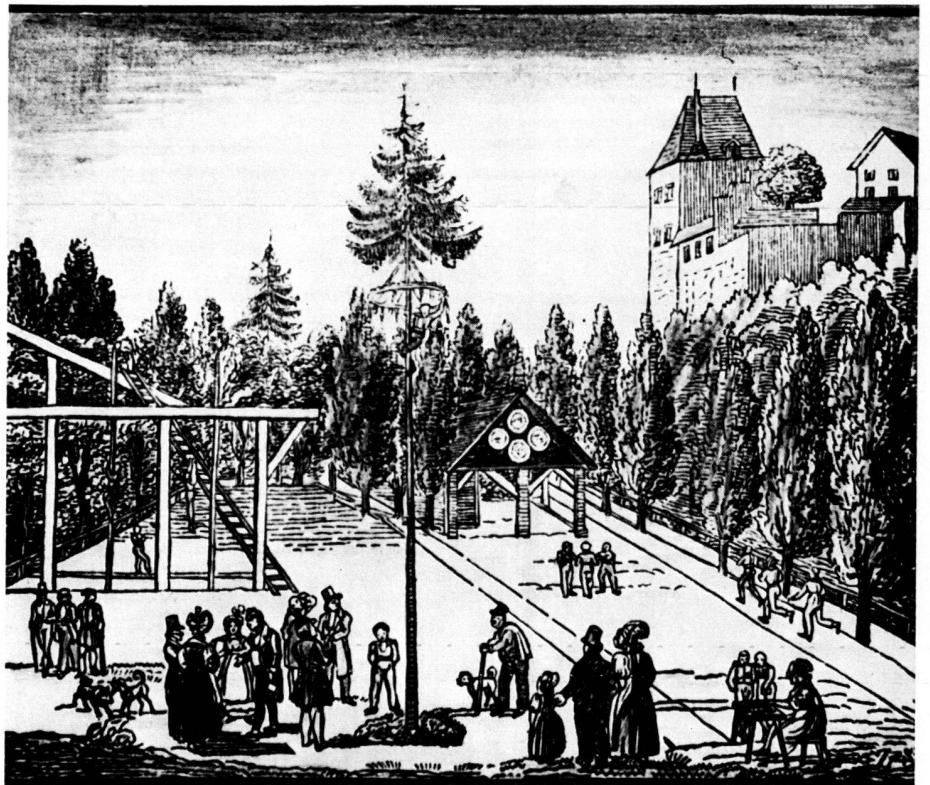
The oldest gymnastics grounds in Switzerland: Berne in 1816, with the apparatus of the founder, Clia.



Turnplatz in Burgdorf von Adolf Spiess, angelegt 1835.

Terrain de gymnastique d'Adolphe Spiess à Burgdorf, créé en 1835.

Gymnastics grounds in Burgdorf, Adolf Spiess, installed in 1835.



klimmübungen. Später wurden die Recke nebeneinander gestellt, und zwar unverstellbar in verschiedenen Höhen. Ein spezielles Gerät war das Hangelreck, das im Grundriss ein Viereck bildete sowie der Klimmel. Die Schwingel (Pferde) waren in einfachster Form zuerst ungepolstert, später mit Leinen und Leder überzogen. Sie unterschieden sich durch Hals und Schwanz vom heutigen Turnpferd. Vielgestaltig waren die Klettertürme. Die Barren waren zunächst in Höhe und Breite unverstellbar, fest im Boden verankert und für verschiedene Grössen und Höhen angefertigt worden. Mitten auf der Hasenheide aber befand sich eine stattliche Eiche, und unter derselben war durch einige Stufen erhöht ein Tisch aufgestellt, von welchem aus man den ganzen Platz überblicken konnte. Rund um diese Eiche waren wie auf einem Versammlungsplatz Bänke vorhanden und bildeten das sogenannte «Tie», auf welchem vaterländische Ansprachen gehalten und die Turngesetze verkündet wurden. Neben dem «Tie» lag der Spielplatz; überquerte man diesen, so gelangte man zur Rennbahn, die Jahn mit besonderer Liebe in einer Allee von Bäumen dem ganzen Platz entlang angelegt hatte. Dahinter war die Schlängelbahn für Laufübungen, die Plätze für das Gerwerfen mit den Gerböcken als Zielgeräte. Auf der Hasenheide fehlten selbstverständlich auch die Baracken für die Kleiderunterbringung nicht, denn Jahn hatte ja, in der Absicht, dass alle Bevölkerungskreise an seinem Turnen teilnehmen sollten, die Turnkleidung geschaffen, damit sich keiner von andern unterscheidet. Alle Geräte wurden ferner so aufgestellt, dass alle ausserhalb der Umfriedung sich einfindenden Zuschauer freien Blick auf die Übungen hatten.

#### **Forderung der Pädagogen**

Als dann der zweitwichtigste Mann der Turnbewegung, Adolf Spiess (1810—1858), das Turnen als Freizeitbetätigung zum obligatorischen Fach im Schulunterricht erhob, wurde es notwendig, Turnplätze in die Nähe der Schulhäuser zu verlegen. Dagegen wehrten sich erfolglos die Jahn am nächsten stehenden Pädagogen, Ernst Wilhelm Eiselen (1792—1846) und Hans Ferdinand Massmann (1797—1874). Ihren Argumenten kommt heute nach der ungeheuren Verstärkung wieder grösste Bedeutung zu, und sie seien deshalb hier zitiert:

«Da stellt sich zunächst als eigentlich unerlässliche Bedingung die Anlegung oder Lage eines jeden Turnplatzes ausserhalb der Stadtmauern heraus, fern von den Eitelkeiten der Klein- oder Grossstädte, womöglich in freier frischer Waldluft und in der Nähe von spielgerechtem Gebüsch und

Jahn étaient, comparés aux nôtres, encore très primitifs et presque toujours bien ancrés dans le sol. Des nouveautés étaient les parallèles et la barre fixe. Dans sa forme originelle, la barre était un triangle, avec trois barres à bois carrées, et on ne pouvait naturellement pas y exécuter des rétablissements et des revirements, elle se prêtait seulement à des exercices d'accrochage et de grimpage. Plus tard, les barres furent mises l'une à côté de l'autre mais fixes et en hauteurs différentes. Un agrès spécial était le «Hangelreck» (barre d'accrochage) dont le plan était un polygone, ainsi que le «Klimmel» (corde). Les «Schwingel» (chevaux de bois) étaient d'abord tout simplement non rembourrés, plus tard recouverts de lin ou de cuir. Ils se distinguaient des chevaux de gymnastique d'aujourd'hui par le cou et la queue. Les tours de grimpage étaient multifformes. Les barres étaient d'abord fixes et inajustables en hauteur et largeur, bien ancrées dans le sol et exécutées dans des grandeurs et hauteurs différentes. Au centre de la Hasenheide se trouvait un magnifique chêne sous lequel on avait placé, élevée par quelques marches, une table depuis laquelle on embrassait d'un coup d'œil toute la place. Autour de ce chêne se trouvaient des bancs comme sur une place de réunion formant ce que l'on appelait le «Tie» sur lequel on faisait des discours patriotiques et on proclamait les lois de la gymnastique. A côté du «Tie» était la place de jeux; en la traversant on arrivait à la piste des courses aménagée par Jahn avec une attention spéciale dans une allée d'arbres le long de toute la place. Derrière était la piste serpentante pour les exercices de course, les places pour lancer des javelots avec des chevalets pour recevoir ces derniers. Les baraques servant de garderobe ne manquaient pas non plus à la Hasenheide, car Jahn avait créé les vêtements de gymnastique afin d'y faire participer tous les cercles de la population et afin que personne ne se distingue de son compagnon. En outre, tous les agrès furent placés de façon à ce que tous les spectateurs se rassemblant autour de la clôture puissent suivre le cours des exercices.

#### **Demandes des pédagogues**

Lorsque Adolf Spiess (1810—1858, le second homme du mouvement de gymnastique, déclara la gymnastique de passe-temps comme discipline obligatoire dans les écoles, il fut nécessaire de transférer les places de gymnastique à proximité des écoles. Les pédagogues Ernst Wilhelm Eiselen (1792—1846) et Hans Ferdinand Massmann (1797—1874) amis de Jahn, s'y

could be overlooked. Around this oak stood benches as in a meeting-place which formed the so-called «tie» on which patriotic speeches were held and the gymnastic rules proclaimed. Beside the «tie» was the playing field, beyond that the race track which Jahn had lovingly placed in an alley of trees. Behind it lay the winding track for running exercises, the grounds for javelin throwing with targets to aim at. The Hasenheide naturally included the sheds for depositing clothes for Jahn, planning that all the population should take part in his exercises, had created gymnastics suits so that no one would look different from the other. All apparatus were so disposed that all observers gathering outside the fence could unobstructedly follow the exercises.

#### **Demands made by Pedagogues**

When the second most important man of the gymnastic movement, Adolf Spiess (1810—1858), raised gymnastics as a spare-time occupation to the compulsory subject in schools, it became necessary to move gymnastics fields closer to the schools. This was opposed, unsuccessfully, by the pedagogues closest to Jahn, Wilhelm Eiselen (1792—1846) and Hans Ferdinand Massmann (1797—1874). In the light of the immense urbanization their arguments assume greater significance and this is why they shall here be quoted:

«The first condition, which absolutely imposes itself, is the location of every open-air gymnasium outside the city walls, remote from the vanities of small towns or large cities, if possible in clean forest air and in the vicinity of suitable bushes and brush adequate to games. This does not exclude the provision of a small field near or adjacent to a public school, an educational establishment, an orphans' home etc. where certain gymnastics classes are held daily; on the contrary, we wish not so much a confined, miserable gymnastics area but an adequate facility for each school which is suitable during intermediate hours to refresh the tired minds of the boys and which is more beneficial for many other reasons than a small-sized area which is used only fleetingly and irregularly. But we must oppose a public open-air gymnasium right in the middle of a town; even more so if it were enclosed by fences, walls and houses . . . It is our bounden duty as often as possible to lead people away from the closeness of home and school life into God's free creation, to the source of our mode of thinking and feeling.» It is further stated that such a gymnasium may take a good half hour to reach.

Adolf Spiess was lucky enough to find lots outside smaller towns such as Burgdorf

Knieholz. Damit ist die Anlage einer kleinen Turnanstalt näher oder unmittelbar bei einer öffentlichen Schule, einer Erziehungsanstalt, einem Waisenhaus usw., wo wegen des Lehrplanes täglich bestimmte Turnstunden eingehalten und eingefügt werden, nicht verredet; im Gegenteil, wir wünschen jeder Schule, zwar weniger einen engen und kümmerlichen Turnplatz, doch einen hinreichenden Spielplatz, der auch in den sogenannten Zwischenstunden den an- und abgespannten Geist der Knaben wieder zu erfrischen geeignet und aus mancherlei andern Rücksichten wohltätiger ist als ein in seinen Grössen beengter, nur flüchtig und unordentlich benützter Turnplatz. Gegen einen öffentlichen Turnplatz aber mitten in einer Stadt müssen wir uns unbedingt aussprechen; noch mehr fast, wenn er mit Zäunen, Mauern und Häusern umgeben wäre . . . Heilige Pflicht bleibt, aus der Enge des Haus- und Schullebens so oft und so lange als möglich in Gottes freie Schöpfung an die Quelle unserer Anschauungs- und Empfangungsweise hinauszuführen.» Weiter wird gesagt, dass der Weg zu diesem Platz eine gute halbe Stunde betragen dürfe.

Adolf Spiess hatte noch das Glück, vor den Toren von kleineren Städten wie Burgdorf und Basel Gelände zu finden, auf welchen er in den vierziger Jahren des vorigen Jahrhunderts seine Turnplätze einrichten konnte. Auch der Begründer des Turnens in der Schweiz, Phokion Heinrich Clias (1783—1854), fand in Bern ähnliche Verhältnisse vor, als er unterhalb der kleinen Schanze seinen «Turngraben» 1816 eröffnen, und sechs Jahre später unten an der Aare das erste schweizerische Freiluftschwimmbassin durch private Spenden ermöglicht, einweihen konnte. Seither ist viel Wasser die Aare und den Rhein hinunter zum Meer geflossen. Die Notwendigkeit der Verbreitung der körperlichen Ertüchtigung der Jugend sahen nicht bloss Pädagogen und Behörden ein, sondern weite Volkskreise unterstützten den Sport auf privater Basis, und so mussten immer mehr Sportanlagen erbaut werden, um die Möglichkeit zu geben, durch Gymnastik, Turnen und sportliche Spiele die Volksgesundheit zu fördern.

opposèrent sans succès. Leurs arguments sont redevenus aujourd'hui très importants après l'énorme urbanisation, et nous les citons donc ci-dessus:

«Une condition indispensable est l'aménagement ou l'emplacement de chaque place de gymnastique en dehors des murailles de la ville, loin des vanités des petites ou grandes villes, si possible dans l'air salubre des forêts et à proximité de bocages et du bois tortu se prêtant au jeu. Ceci ne veut pas dire que nous soyons contraires à l'aménagement de petites installations de gymnastique près ou à côté d'une école publique, d'un institut de formation ou d'un orphelinat, etc. où des leçons de gymnastique sont incorporées au plan d'enseignement; au contraire, nous désirons que chaque école ait, au lieu d'une étroite et misérable place de gymnastique, une place de jeux suffisante où les garçons puissent se remettre des fatigues psychiques pendant les heures intermédiaires, ce qui est plus adéquat et plus salubre qu'une place de gymnastique de dimensions limitées utilisée superficiellement et sans ordre. Cependant, nous devons nous opposer décidément à une place de gymnastique publique au centre d'une ville, plus encore si elle était entourée de palissades, murailles et maisons . . . Reste l'obligation primordiale de mener les élèves le plus souvent et le plus longtemps possible en dehors de l'étroitesse de la vie d'intérieur et d'école dans la nature créée par Dieu et à la source de notre façon de voir et de sentir.» On déclare en outre, que le chemin menant à cette place peut comporter une bonne demi-heure.

Adolf Spiess eut encore la chance de trouver devant les portes de petites villes comme Berthoud et de Bâle des terrains où il put aménager pendant les années quarante du dernier siècle ses places de gymnastique. De même, le fondateur de la gymnastique en Suisse, Phokion Heinrich Clias (1783—1854) trouva à Berne des conditions semblables lorsqu'il put inaugurer en 1816, grâce à des donations privées, en dessous de la «kleine Schanze» son «Turngraben» (fossé de gymnastique) et six ans plus tard le premier bassin suisse de nage en plein air aux bords de l'Aare.

Depuis lors, beaucoup de temps s'est écoulé. La nécessité de la propagation de l'entraînement physique de la jeunesse a été comprise non seulement par les pédagogues et les autorités, mais aussi de vastes cercles supportent le sport sur une base privée. De ce fait on a dû construire toujours plus d'installations de sport pour offrir la possibilité d'améliorer la santé du peuple par la gymnastique et les jeux sportifs.

and Basle where he could install his gymnasium in the 'forties of last century. The promoter of gymnastics in Switzerland, Phokion Heinrich Clias (1783—1854), found similar conditions in Berne where he could open his gymnastics facilities below «Kleine Schanze» in 1816 and, six years later, the first Swiss open-air swimming-pool on the Aare River, thanks to private contributions. Since then, much water has flown under the bridges of the Aare and Rhine rivers, down into the sea. The necessity of popularizing physical fitness among the young was recognized not only by teachers and the authorities, but other agencies supported sports on a private basis and this is why more and more facilities had to be provided in order to make it possible for public health to be furthered by gymnastics, sports and games.